

CURRICULUM VITAE

1. ETAT CIVIL

Nom : TORRES
Prénom : Milagros

Née à Madrid (Espagne) le 11.08.58

Adresse : 11 rue des Laitières
94300 VINCENNES
Tél. : 06.63.16.84.28 / e-mail : mila_torres@yahoo.fr

2. ETUDES

1974 : Bachillerato superior (Madrid).

1974-1975: *Curso de orientación universitaria* (Madrid, Centro de Estudios Universitarios). Reçue en juin 1975 à l'examen d'entrée à l'Université ("*Selectividad* ").

1976-1981 : Études de Philologie Hispanique (Universidad Complutense, Madrid). Obtient la *Licenciatura* en juin 1981.

1982 : - **D.E.A.** d'Etudes Ibériques et Ibéro-américaines (Université de Paris III).

- **Licence d'espagnol** (équivalence, Université de Paris III).

1984 : - **Maîtrise d'espagnol (Université de Paris III, Mention Très Bien).**

Directeur : Augustin REDONDO.

Sujet de Mémoire : "Investigación sobre la *Commedia dell'Arte* en España : influencia en el teatro Lope de Vega".

1986: **Agrégation d'espagnol (7e rang).**

1987 : Inscription en Doctorat (Nouveau Régime). Université de Paris III.

Directeur : Augustin REDONDO.

Sujet de thèse : "Recherches sur la dramaturgie de Lope de Vega : image et fonction du corps dans ses premières comedias (1579-1605)".

1994 : **Soutenance du Doctorat (Nouveau Régime), Université de Paris III.** Directeur : Augustin REDONDO, *Recherches sur la dramaturgie de Lope de Vega : image et fonction du corps dans ses premières comedias (1579-1605)*. Mention Très honorable avec félicitations.

2002 : **Soutenance de l'Habilitation à diriger des recherches, Université de Paris III** : *Lope o el laberinto de la intimidación: estudio de 100 sonetos (Rimas, 1604)*.

3. EMPLOIS, FONCTIONS

■ 1981-1982 : Secrétaire à l'Ambassade d'Espagne auprès de l'U.N.E.S.C.O.

■ 1982-1983 : Assistante d'espagnol au Lycée Carnot (Paris 17^{ème}).

■ 1983-1984 : Assistante d'espagnol au Lycée Jacques Decourt (Paris 9^{ème}).

■ 1986-1987 : C.P.R. à Paris.

Professeur agrégé au Collège Anne Franck (Paris 11^{ème}).

■ 1987-1988 : Professeur agrégé au Collège François Mauriac (Houdan, Yvelines).

Voyage culturel en Espagne (classes de 4^e) : Madrid, Tolède, Ségovie, Huesca.

■ 1988-1992 : Professeur agrégé au Lycée Marcel Roby (Saint Germain-en-Laye, Yvelines).

Voyage culturel en Espagne (Première et Terminale) : Madrid, Tolède, L'Escorial, Ségovie (1989 et 1992).

- 1989 : Boursière à la Casa de Velázquez (Madrid).
- 1989-1990 : Chargée de cours à l'Université de Paris IV (Thème Licence).
- 1990 : Boursière à la Casa de Velázquez.
- 1991 : Chargée de cours à l'Université de Paris III (Agrégation et CAPES, T.D. sur Lope de Vega, *El perro del hortelano*).
- **1992-1994 : Membre de l'Ecole des Hautes Etudes Hispaniques, Casa de Velázquez (Madrid)**
- 1994-1995 : A.T.E.R. à l'Université Paris 13.
- 1995-2003 : **Maître de Conférences à l'Université Paris 13.**
- 2003-2004 : **Maître de Conférences (Habilitation à diriger des recherches) à l'Université de Rouen.**
- 2004-2025 : **Professeur des Universités, Université de Rouen :**

Enseignement dans des Universités étrangères

- 1997-1998 : **Hunter College, City University of New York (CUNY)**, dans le cadre des échanges pour professeurs entre CUNY et l'Université de Paris 13.

Enseignement dispensé :

- **Undergraduate** : Langue Espagnole
Conte et Théâtre latinoaméricain (XXe siècle). Création d'une troupe de théâtre amateur, "Cómicos de Hunter " et mise en scène de deux pièces de théâtre en un acte ; représentation : décembre 1997.
- **Graduate** : Poésie du Siècle d'Or : Garcilaso, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz, Góngora et Quevedo.

4. EQUIPE DE RECHERCHES

ERAC (EA 4705), Université de Rouen. Co-directrices : Marie-José Hanai et Sylvaine Bataille

5. TRAVAUX ET PUBLICATIONS

1. «Algunos aspectos del erotismo en el primer teatro de Lope», *Edad de Oro*, 9, 1990, pp. 323-333.
2. «Imágenes (Les grands courants de l'Espagne du XVIe siècle dans la société et dans l'Eglise)», en *Mystique et pédagogie spirituelle* : Ignace, Thérèse, Jean de la Croix, Paris, Travaux et Conférences du Centre Sèvres, 25, 1992, pp. 5-19.
3. «Métaphores corporelles et corps métaphorique dans 'El maestro de danzar' (1594) de Lope de Vega», en *Le corps comme métaphore dans l'Espagne des XVIe et XVIIe siècles*, Paris, Publications de la Sorbonne-Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1992, pp. 311-323.
4. «Trois masques pour Leonarda: voir est toucher dans *La viuda valenciana*», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 29-2 1993, pp. 37-50.
5. «El miedo cómico a la mujer en el primer teatro de Lope: El galán escarmentado», en (Augustin Redondo y Marc Vitse ed.) *L'individu face à la société: quelques aspects des peurs sociales*, Tolosa, PUM, 1994, pp. 111-122.
6. «El cuerpo del gracioso: comicidad bufonesca y modos de actuación en *Los muertos vivos de Lope*», *Criticón*, 60, 1994, pp. 49-60.
7. «La femme et l'invraisemblable : quelques aspects de l'autoreprésentation féminine dans *El sufrimiento premiado*», en Augustin REDONDO (ed.), *Images de la femme en Espagne au XVIe et XVIIe siècles. Des traditions aux renouvellements et à l'émergence d'images nouvelles*, Paris, Publications de la Sorbonne, 1994, pp. 227-238.
8. «Erotismo mesonil en *El mesón de la Corte y La noche toledana*, de Lope de Vega», en Luce LÓPEZ-BARALT y Francico MÁRQUEZ VILLANUEVA (eds.), *Erotismo en las letras hispánicas. Aspectos, modos y fronteras*, México, Publicaciones de Nueva Revista de Filología Hispánica VII-El Colegio de México, 1995, pp. 439-459.
9. «Paradojas de Diana», *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la AISO – II, Teatro*, Tolosa-Pamplona, 1996, pp. 395-404.
10. «Sensualité, grossesse, accouchement : Lope, la mère et l'enfant sur scène», en *Figures de l'enfance en Espagne aux XVIe et XVIIe siècles*, Paris, Publications de la Sorbonne – Presses de la Sorbonne Nouvelle. Travaux du CRES, 13, 1997, pp. 167-190.

11. «Reír de mujeres. Más gérmenes de la comicidad en el primer teatro de Lope: lo femenino, lo grotesco y lo híbrido. (Primera parte)», en *Teatro español del Siglo de Oro: teoría y práctica*, Christoph Strosetzki (ed.), Frankfurt, Vervuert- Iberoamericana, Studia Hispanica, 7, 1998, pp. 355- 369.
12. 12. «Corps et discours sacré : les Rimas Sacras de Lope de Vega», en *Le discours du Sacré*, Angers, Université d'Angers, 1999, pp. 23-35.
13. «Meditación sobre la sextina: variación y salmodia», en *Hommage à Monsieur le Professeur Jean Roudil*, Cahiers de Linguistique Médiévale, París, Publications des Cahiers de Linguistique Médiévale, n° 22, 1999, pp. 85-103.
14. «Tristán o el poder alternativo: el papel dominante del gracioso en El perro del hortelano», en *Représentation, écriture et pouvoir en Espagne à l'époque de Philippe III (1598-1621)*, Maria Grazia Profeti y Augustin Redondo (eds.), Florencia, Publications de la Sorbonne- Università di Firenze, 1999, pp. 153-169.
15. «Ojos (Poética de la luz y del color en ocho sonetos de Lope)», en *Otro Lope no ha de haber*, t. 1, Colloque international : Florence, 10-13 février 1999, Florencia, Università di Firenze, 2000, pp. 241- 256.
16. «Teatralidad y poeticidad en Ausias March: la catarsis en el poema XIII», en *Ausias March (1400- 1459)*, premier poète en langue catalane, Georges Martin y Marie Claire Zimmermann (eds.), París, Klincksieck, 2000, pp. 297-305.
17. «La latencia erótica de La Dorotea: cuerpo y teatralidad», en *La Dorotea. Lope de Vega (CAPES- Agrégation d'Espagnol)*, París, Ellipses, 2001, pp. 128-142.
18. «Lope 'paradojo': confusión sentimental, ficción poética y poder creador en sus sonetos», en *Le paradoxe, entre littérature et pouvoir en Espagne au Siècle d'Or*, Giuseppe Grilli (ed.), Nápoles, Istituto Universitario Orientale, 2001.
19. «'Salir' con San Juan: la Noche Oscura», en *Hommage du CRES à Augustin Redondo*, Pierre Civil (ed.), París, Publications de la Sorbonne – Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, pp. 447-455.
20. Entrada : «Cuerpo» ('El cuerpo y la comedia lopesca'), *Diccionario de la comedia del Siglo de Oro*, Franck P. Casa, Luciano García Lorenzo y Germán Vega García-Luengos (dir.), Madrid, Castalia, 2002.
21. «El Persiles y el límite : norma, ambigüedad, pluralidad», *Jornada de estudios del CRIAR 2024*, Rúan, Universidad de Rouen, de próxima aparición.
22. «La expresión poética de lo cotidiano en los sonetos de Lope de Vega (Rimas, 1604)», *Coloquio internacional del CRIAR-ERAC*, Rúan, Université de Rouen, 2005, en prensa.
23. «De la marge à la marche : el Lazarillo y el Persiles», *Les héros de la marge*, Cécile Berthin-E. (ed.), Université des Antilles et de la Guyane, Le Manuscrit, 2006, pp. 141-154.
24. «La más alta esfera («Oda a Salinas» de Fray Luis)», en *La mort et son dépassement*, Daniel Lecler y Patricia Rochwert (eds.), París, Indigo, 2008, pp. 150-165.
25. «'El rey es como la muerte' : privanza, tragédie et impact spectaculaire dans El ejemplo mayor de la desdicha, de Mira de Amescua», *Les Langues Néo-Latines*, 351, 2010, pp. 55-72.
26. «El individuo atrapado: dolor y honor en El perro del hortelano, de Lope», en *Individu et société : représentation, rapports, conflits (I : Espagne)*, Travaux et Documents Hispaniques (TDH), Publications électroniques de l'ERAC, 1, Publications électroniques de l'ERAC, 2011, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/erac/491-1.pdf>> [acceso: febrero de 2026].
27. *Individu et société : représentation, rapports, conflits (I : Espagne)*, Milagros Torres et Miguel Olmos (eds.), Travaux et Documents Hispaniques, 1, Publications électroniques de l'ERAC, 2011, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/erac/489-1.pdf>> [acceso: febrero de 2026].
28. *Le jeu : textes et société ludique*, Travaux et Documents Hispaniques, 2, Publications électroniques de l'ERAC, 2011, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/erac/463-1.pdf>> [acceso: febrero de 2026].
29. «Jugar en la calle del poema. Sobre el romancillo 'Hermana Marica' de Góngora: infancia, carnaval y estilo», en *Le jeu: textes et société ludique*, Travaux et Documents Hispaniques (TDH), Publications électroniques de l'ERAC, 2011, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/erac/463-1.pdf>> [acceso: febrero de 2026].
30. «La personne ou l'impossible fusion : autour du personnage poétique chez Francisco de Aldana», *Epilogos*, 2, 2011, Représentations linguistiques et extralinguistiques en espagnol : Ton et accent, aspect et personne, Publications Électroniques de l'ERAC, 2011, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/erac/641.html>> [acceso: febrero de 2026].
31. «New York via Rouen, via Madrid» [lecture de poèmes de mon recueil *La ville, le feu*], en *Cultures urbaines et faits transculturels*, Colloque international du CRIAR-ERAC, Rouen, PURH, 2011, pp. 79-88.
32. «Contra lo justo : l'Arte nuevo de hacer comedias (1609) ou l'invention de la liberté», in *Renverser la norme : figures de la rupture dans le monde hispanique*, Babel, 26, 2012, pp. 87-108.

33. *Fatum : destin et liberté dans le théâtre*, Milagros Torres y Miguel Olmos (eds.), Travaux et Documents Hispaniques, 4 / ISSN 2262-5976. Publications électroniques de l'ERAC, 2012, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/260.html>> [acceso: febrero de 2026].
34. «Corps du destin, ombres de liberté : *Fatum* et dénouement tragique dans *La Célestine*», en '*Fatum* : destin et liberté dans le théâtre', Milagros Torres y Miguel Olmos (eds.), Travaux et Documents Hispaniques, Publications électroniques de l'ERAC, 4 / ISSN 2262-5976. Publications électroniques de l'ERAC, 2012, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/357-1.pdf>> [acceso: febrero de 2026].
35. «Qu'est-ce que la couleur écrite ? Réponses selon Lope», *Les couleurs dans l'Espagne du siècle d'or : écriture et symbolique*, Yves Germain, Araceli Guillaume Alonso (eds.), 2012, ISBN 978-2- 84050-819-9, pp. 107-120.
36. «Lope, 'Puesto ya el pie en el estribo' : les gestes de la tragédie (*El castigo sin venganza*. Notes pour une mise en scène)», *Les langues néolatines*, 363, 2012, pp. 17-32.
37. *Tragique et comique liés, dans le théâtre, de l'Antiquité à nos jours : du texte à la mise en scène*, Milagros Torres et Ariane Ferry (eds.). Publications du CEREdI. Actes de colloques et journées d'étude (ISSN 1775-4054), 2012, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/ceredi/1438.html>> acceso: febrero de 2026].
38. «Catalinón: la gracia del gracioso en la mezcla trágico-cómica de *El burlador de Sevilla*», en *Tragique et comique liés, dans le théâtre, de l'Antiquité à nos jours : du texte à la mise en scène*, Milagros Torres et Ariane Ferry (eds.). Publications du CEREdI. Actes de colloques et journées d'étude (ISSN 1775-4054), 2012, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/ceredi/1506.html>> [acceso: febrero de 2026].
39. «Besos, rosas y lágrimas: modalidades del deleite trágico en *El castigo sin venganza*», en *The Comedia: Translation and Performance*, Bath, 24-27 de noviembre de 2013, de próxima aparición.
40. «Lirismo trágico y actuación en *El castigo sin venganza*: 'Sin mí, sin vos y sin Dios'», en *La tragédie espagnole et son contexte européen. XVIe-XVIIe siècles*, Christophe Couderc et Hélène Tropé (eds.), Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2013, pp. 195-206.
41. «Cuerpos en movimiento y coreografía en *Los locos de Valencia*, de Lope», *Journées scientifiques internationales. Le corps en mouvement. Les mouvements du corps. Échanges et dynamiques créatrices entre Europe et Amériques (XVIe-XXIe siècles). Emotions, passions et mouvements du corps*, Nantes, 10-12 de abril de 2014, en prensa.
42. «Bailes cantados: Benito, Herodías y el «sarao de la chacona» (*El retablo de las maravillas*, de Cervantes: la voz en movimiento)» en *Traces et projections de la voix. Douze études*, Miguel A. Olmos (dir.), Sinapia. Dossiers hispaniques. Publications en ligne de l'ERAC, 2015, <<http://purh.univ-rouen.fr/node/1079>> [acceso : febrero de 2026].
43. «Cassandra y el instante: femineidad, tiempo y tragedia en *El castigo sin venganza*», en *Tiempo et historia en el teatro español del Siglo de Oro*, Actas Selectas del XVI Congreso Internacional de la AITENSO, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2015, pp. 255-271.
44. «Las lágrimas del Duque : signos escénicos en los versos de *El castigo sin venganza* « (*El desenlace desde las tablas*)», en *El último Lope (1618-1636) y la escena*, Felipe B. Pedraza Jiménez, Rafael González Cañal, Elena E. Marcello (eds.), Almagro, Jornadas de teatro clásico, Corral de comedias, 34, 2015, pp. 221-232.
45. «Doute, conseil et dramatisation dans *El Conde Lucanor*, de Don Juan Manuel : le 'sucre' et l'ordre» en *Dramaturgies du conseil et de la délibération*, Xavier Bonnier et Ariane Ferry (eds.), Publications numériques du CÉREDI, «Actes de colloques et journées d'étude (ISSN 1775-4054), n° 16, 2016, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/ceredi/294.html>> [acceso : febrero de 2026].
46. «Libertad italiana y triunfo escénico de las mujeres en el primer teatro de Lope: Los donaires de Matico y el lacayo fingido», *Paradigmas teatrales en la Europa moderna: circulación e influencias (Italia, España, Francia, siglos XVI-XVII)*, Christophe Couderc y Marcella Trambaioli (eds.), Tolosa, Presses Universitaires du Midi, 2016, Anejos de Criticón, pp. 37-56.
47. Edición del paratexto de: Gil Vicente, *Tragicomedia de Don Duados*, ANR dirigido por Christophe Couderc y Anne Cayuela, *Les idées du théâtre*, 2017.
48. «Lope moderno: contraste y paradoja. Examen de contrapuntos», en *¿Qué modernidad para la comedia nueva?*, Philippe Meunier (ed.), Journée d'étude –Université de Lyon, novembre 2017–, en prensa.
49. «Danser, écrire, aimer : leçons métaphoriques dans deux comedias d'apprentissage de Lope de Vega (*El maestro de danzar* et *El Dómine Lucas*)», en *Frontières du théâtre. Mélanges offerts à Daniel Mortier*, Ariane Ferry, Chantal Foucrier y Jean-Pierre Morel (eds.), Paris, Garnier, 2019, pp. 105-124.
50. «Rouge et blanc : une histoire d'amour métaphorique (*Garcilaso*, *Góngora*, *Quevedo*, *Medrano*)», en *Le retour du comparant. La métaphore à l'épreuve du temps littéraire*, Xavier Bonnier y Ariane Ferry (eds.), Paris, Garnier, 2019, pp. 319-332.
51. *À la recherche du dénouement : théâtre, poésie, roman, nouvelle, cinéma*, Milagros Torres et Daniel Lecler (eds.), Publications numériques de l'ERAC, Polygraphiques, Travaux et Documents Hispaniques, 2020, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/690.html>> [acceso : febrero de 2026].

52. «La hiperestesia en el soneto lopesco: reflexiones sobre el verso 14», in *À la recherche du dénouement : théâtre, poésie, roman, conte, cinéma*, Milagros Torres y Daniel Lecler (eds.), Publications numériques de l'ERAC, « Travaux et Documents Hispaniques », <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/713.html>> [acceso : febrero de 2026].
53. Conversaciones con Marie-Claire Zimmermann: el yo, poesía y teatro, Milagros Torres y Daniel Lecler (ed.), Publications numériques de l'ERAC, Polygraphiques, « Travaux et Documents Hispaniques », 2020, <<http://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/index.php?id=836>> [acceso : febrero de 2026].
54. «Cuerpos y voces poemáticas en el soneto '¿Qué tengo yo que mi amistad procuras...?', de Lope: el yo, lirismo y dramatización», en *Conversaciones con Marie-Claire Zimmermann. El yo: poesía y teatro*, Milagros Torres y Daniel Lecler (eds.), Publications numériques de l'ERAC, Polygraphiques, « Travaux et Documents Hispaniques », 2020, <<https://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/844.html>> [acceso : febrero de 2026].
55. «Del desván a la carbonera: metamorfosis domésticas en la Comedia áurea (Lope y Cervantes)», en Philippe Meunier y Isabelle Ibañez (eds.), *Los lugares de paso en la literatura áurea*, Criticón, 2020, pp. 181-194, <<https://doi.org/10.4000/criticon.16832>> [acceso : febrero de 2026].
56. «La pena de Finea: risa y gravedad en La dama boba. Hibridación y mise en abyme», en *Autour des concours*, ed. Rica Amran, Amiens, Éditions Orbis Tertius, 2020, pp. 23-40.
57. «Juanilla y Burguillos: comicidad, ingenio e irreverencia poética», en *Hommage à Joseph Pérez*, Hélène Thieulin-Pardo (dir.), in *E-Spania*, 2021, <<https://doi.org/10.4000/e-spania.39664>> [acceso : febrero de 2026].
58. «Marcela : reflexiones sobre la segunda dama en El perro del hortelano», en *Femmes et pouvoir dans le théâtre européen de la Renaissance*, Juan Garlos Garrot Zambrana y Frédérique Fouassier (eds.), Tours, Centre d'études supérieures de la Renaissance, 2021, pp. 123-138.
59. «De la moza de mesón a la mesonera : Lope y Goldoni», en *La transfictionnalité dans les mondes hispaniques : le personnage et ses aventures*, Collectif Textualités (ed.), HispanismeS, 19, 2022, <<https://journals.openedition.org/hispanismes/16217>> [acceso : febrero de 2026].
60. «El clamor de la cazuela : connivencia y creación lopesca», in *Écrire pour elles. Dramaturges et spectatrices dans la péninsule ibérique XVIe – XVIIe siècles*, (dir.) V. Lochert, F. d'Artois, P. de Capitani, L. Michel, C. Thouret, *Études Épistémé*, 42, 2022, <<https://journals.openedition.org/episteme/15230>> [acceso : febrero de 2026].
61. «Insinuaciones lopescas : Eros, poética y teatralidad en El Caballero de Olmedo», *Coloquio internacional Teatro del Siglo de oro e insinuación* (Septiembre 2022), Universidad de Montpellier – Universidad de Grenoble-Alpes, en prensa.
62. *Lope o el laberinto de la intimidad: estudio de 100 sonetos*, Valladolid, Fastigia, Université de Valladolid, 2022, 232 p.
63. «El niño inocente de la guardia : miedo y dramaturgia en el teatro de Lope», *eHumanista/ Conversos* (Université de Californie-Département d'Espagnol/Université de Picardie-Centre d'Études Hispaniques d'Amiens), 10, 2022, pp. 247-257, <<https://www.ehumanista.ucsb.edu/sites/default/files/sitefiles/conversos/volume10/ehumcon10.torres.pdf>> [acceso : febrero de 2026].
64. «Los píos de Quevedo: comicidad icónica, irreverencia e ingenio en los Sueños», *Jornada de estudios internacional «Quevedo y Cervantes mano a mano: Los Sueños y las Novelas ejemplares»*, 8 de diciembre de 2023, Colegio de España (París), publicación audio: <<https://neolatinas.com/snl/?p=7310>> [acceso : febrero de 2026].
65. *Qué graciosos desvaríos!». Modernité de la Comedia Nueva. Dramaturgie et personnage féminin*, Milagros Torres y Philippe Meunier (éd.), París, Garnier, 2024, 315 p.
66. «Finea en la más alta esfera : el protagonismo híbrido de la dama graciosa en La dama boba», en «¿Qué graciosos desvaríos!». *Modernité de la Comedia Nueva. Dramaturgie et personnage féminin*, Milagros Torres y Philippe Meunier (eds.), París, Garnier, 2024.
67. «La criada como amiga en el teatro áureo (Lucrecia, Clara, Cristina)», en «Ir y quedarse y con quedar partirse»: relaciones literarias entrañables. Ensayos dedicados a Stefano Arata, Marcella Trambaioli y Debora Vaccari (eds.), Madrid, Visor libros, 2026.
68. «Lope o la alegría en el tablado: Eros carnaval y primeros tanteos espectaculares en la comedia El molino», en *En torno al primer Lope: origen y paradigma. Actas de las primeras jornadas*, Luigi Giuliani y Marcella Trambaioli (eds.), Perugia, Morlacchi Editore, 2026, pp. 151-178.
69. *El cuerpo en el primer teatro de Lope (1579-1605)*, de próxima aparición.

6. ENCADREMENT

Direction de thèses

-Thèse soutenue : Claudine Marion-Andrès, *Recherches sur la dramaturgie comique dans le premier théâtre de Lope* (Septembre 2009-Novembre 2014), Mention très honorable avec les félicitations du Jury à l'unanimité.

- Membre de jury de Thèses :

- Marie-Claude Louise, *Le roi Rodrigue et la Cava dans l'imaginaire hispanique (VIIIe-XVIIe siècles)*, Directeur : Michel Moner, Université Stendhal Grenoble (soutenue en 2004)
- Florence Madelpuech, *L'écriture du temps dans les Églogues et les Élégies de Garcilaso de la Vega*, Directeur : Jean-Pierre Étienne, Université Paris IV- Sorbonne (soutenue en 2006).
- Hélène Rabaey, *Erasmisme, traductions et traducteurs d'Erasmus en Espagne au XVI^{ème} siècle*, Directeurs : Alain Milhou et Philippe Berger, Université de Rouen (soutenue en 2007).

- Membre de jury d'HDR :

- 3 décembre 2015 : Soutenance d'HDR (Université de Paris Ouest-Nanterre La défense) *Recherches sur la dynamique spatiale et la culture équestre dans la comedia nueva* (Inédit : *Le cheval, une noble conquête de la comedia nueva. Analyse des fondements idéologiques et des mécanismes esthétiques de la poétique du cheval dans la comedia nueva*). Jury : Christophe Couderc (Paris-Ouest-Nanterre/ Référent), Philippe Meunier (Lyon), Alexandra Merle (Caen), Isabel Ibañez (Pau, Présidente du jury), Milagros Torres (Rouen), Rafael Gonzalez Cañal (Ciudad Real-Espagne).

Diffusion du savoir (vulgarisation), responsabilités et activités au sein des sociétés savantes ou associations

- Membre du conseil scientifique de la Société des Langues Néo-Latines.
- Membre du conseil scientifique de la revue *Sinapia* dirigée par Miguel Olmos, ERIAC, Université de Rouen.
- Membre du conseil scientifique de la *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna*.

Organisation colloques, conférences, journées d'étude

- Journée d'étude internationale: *Fatum : destin et liberté dans le théâtre*, en collaboration avec Miguel Olmos, SET- ERIAC- Université de Rouen (2010). Publication, voir liste annexe.
 - Colloque international : *Tragique et comique liés dans le théâtre : du texte à la mise en scène* en collaboration avec Ariane Ferry.
 - *Penser le dénouement dans le théâtre : construction et sens*, SET (2015).
 - *'Happy end' : le dénouement 'plus ou moins' heureux* (Théâtre, poésie, roman, cinéma), SET (2016).
 - *'Punto final', à la recherche du dénouement* (Théâtre, poésie, roman, nouvelle, cinéma), SET (2017).
 - Colloque international : *À la recherche du dénouement : théâtre, poésie, roman, conte, cinéma* (2018).
 - Journée d'étude internationale : *Conversaciones con Marie-Claire Zimmermann : el yo, poesía y teatro* (2019).
- Pour les publications, voir liste annexe

Participation à un réseau de recherche, invitations dans des universités étrangères...

- Relations scientifiques avec l'Université de Manchester, l'Université de Florence, l'Université de Naples, l'Université Autónoma de Madrid, Université de Vigo, New-York : CUNY (Hunter College), Université de Vercelli, Université de Perugia, Université de La Laguna, Université de Valladolid.

7. RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

1994-2003 : Université Paris 13 :

- Responsable des relations internationales (1994-2000)
- Co-directrice du département (2001-2003)

2003-2023 : Université de Rouen :

- Membre du Conseil de Gestion (Collège A) (2003-2006)
- Co-directrice de la Recherche et du Master (2006-2007).
- Membre de l'équipe maquettes (2016-2017).
- Présidente de la Commission Consultative des Spécialistes d'Établissement (CCSE), depuis 2008.

Sous ma présidence, la CCSE a pourvu les postes suivants :

- PR, Littérature latino-américaine contemporaine
- MCF, Civilisation latino-américaine contemporaine

- MCF, Littérature latino-américaine contemporaine
- PR, Civilisation de l'Espagne contemporaine
- PR, Civilisation de l'Espagne contemporaine (LLCE / LEA)
- MCF, Civilisation de l'Espagne XIXe-XXe (LLCE / LEA)
- MCF, Langue, littérature et civilisation du Brésil. Ainsi que d'autres de postes de PRAG d'italien, d'espagnol et d'ATER.

- Présidente du Conseil de Perfectionnement. (depuis 2017)
- Présidente de la commission de validation (VAE) (depuis 2017)
- Gestion administrative du Séminaire d'études théâtrales (budget, organisation, logistique, etc.)
- Co-directrice du département d'études romanes (2018-2020)
- Co-directrice du département à partir de janvier 2023

8. CREATION, ACTIVITES ARTISTIQUES ET LITTERAIRES

Création d'un groupe de théâtre à l'Université de Paris 13 : '*Compañía de cómicos de París 13*'. Mise en scène de :

Juin 1996 : *El retablo de las maravillas* de Miguel de Cervantes, en l'honneur de Monsieur le Professeur Jean Roudil.

Juin 1997 : *La guarda cuidadosa* et *La cueva de Salamanca*, de Miguel de Cervantes.

Juin 1998 : *Fin de partie*, de Samuel Beckett.
El juez de los divorcios, de Miguel de Cervantes.

Mars 1999 : "Cervantes ou le rire du poète ", dans le cadre du "Printemps des poètes 1999 ".

Juin 1999 : '*Recuerde el alma dormida*', d'après *les Coplas a la muerte de su padre*, de Jorge Manrique.
El Retablo de las maravillas, de Miguel de Cervantes.

Juin 1999: *El retablo de las maravillas*, de Miguel de Cervantes, en l'honneur d'Augustin Redondo. Institut Cervantes.

Juin 2001 : *Llanto y risa de Andalucía* (Poesía contemporánea y teatro).

Juin 2003 : *El juez de los divorcios*, de Miguel de Cervantes.

Université de Rouen : Création du Séminaire d'études théâtrales (théorie et pratique). Troupe : *El Corral del Sol*.

Travail sur le corps :

- Respiration
- Relaxation
- Sport, gymnastique, Tai Chi.
- Travail sur la voix : diction, chant.
- Présence sur scène, mouvement.
- Improvisation.
- Danse.

Travail sur le texte :

- Analyse (Contenus, structure, personnages, mythologie, contexte).
- Diction, intonation.
- Etude du vers.

Mise en scène de :

Juin 2004 : Miguel de Cervantes, *El retablo de las maravillas*.

- Mai 2005: Miguel de Cervantes, *El juez de los divorcios* et *La cueva de Salamanca*.
- Mai 2006: Lope de Vega, *El perro del hortelano*.
Federico García Lorca, *Poeta en Nueva York*.
- Février 2007: Miguel de Cervantes, *La guarda cuidadosa*, dans le cadre du Colloque international sur le rire : *Le rire : ses formes et ses fonctions*.
- Mai 2007: Miguel de Cervantes, *La guarda cuidadosa*.
Federico García Lorca, *Poeta en Nueva York*.
- Mai 2008: *Monólogos*
(Le monologue de Sophocle à nos jours (français, anglais, italien, portugais, allemand, espagnol). Textes d’auteur et textes écrits par les comédiens.
- Mai 2010: Lope de Vega, *El castigo sin venganza*.
- Mai 2011: *Alabanza de la mosca* (Théâtre bref du Siècle d’ Or espagnol)
- Février 2012: Surprise théâtrale (Choix de scènes de *El burlador de Sevilla* et de *El castigo sin venganza*)
- Mai 2013: ‘*Platero y yo*’, y yo, d’après Juan Ramón Jiménez
- Juin 2015: *El juez de los divorcios*, de Miguel de Cervantes
- Juin 2016 : ‘*Attraper le soleil*’: *cuerpos, voces, espacios* (1^{re} partie : présentation du cours de pratique théâtrale ; deuxième partie : scènes de *El perro del hortelano* et de *La dama boba*, de Lope.
- Juin 2017-2023 Spectacles dans le cadre du cours de pratique théâtral. Pièces écrites par les étudiants.

Recueil de poèmes

- *Felina Rapaz*, Madrid, Casa de Velázquez, 2001.

Romans

- *Les yeux de Malka Frydaman*
- *La paciencia del viajero*

Chroniques burlesques

- *Los bandos del Domine*

